

Chinese (Simplified) translation of *Cervical screening: it's best to take the test*  
(January 2013)

# 子宫颈筛查： 建议进行检查

更新指南

本手册提供了关于在北爱尔兰进行子宫颈筛查的信息。这将有助于您了解为何进行筛查是非常重要的。

## 什么是子宫颈筛查？

子宫颈筛查的目的在于预防宫颈癌的形成。建议对子宫颈的健康进行检查，子宫颈是子宫的下半部。这通常被称为“子宫颈涂片检查”，包括从子宫颈表面收集少量的细胞样本。

## Photo

子宫  
卵巢  
输卵管  
子宫颈  
阴道

## 检查的目的是什么？

筛查可以寻找这些细胞中的异常变化。对于大多数女性而言，检查不会发现任何变化；然而，每10位女性中会有1位被检测出异常变化。

## 为什么让我进行筛查？

您可能看起来并感觉非常健康，但您的子宫颈仍可能会发生变化。大多数变化将不会导致癌症，但某些变化如果经过治疗，可能会在一段时间内形成癌症。

## 什么导致了这些变化？

大多数变化由人乳头瘤病毒（HPV）导致。有100多种HPV。大多数种类无害，但已知某些“高风险”种类会导致癌症。HPV是一种十分常见的传染病毒，大多数女性会在其一生中的某个时间感染它。它没有症状，通常无需治疗即可痊愈。然而，病毒会在一些女性体内持续存在。这可能会损害子宫颈的细胞，因此需要治疗。

## 如何才能感染HPV？

HPV易于在性行为过程中经由皮肤接触传播。避孕套无法完全保护您免于遭受HPV感染。由于没有症状，因此可能会感染多年而并不知道。

## 宫颈癌有多普遍？

北爱尔兰每年会有大约**80**位女性被确诊患有宫颈癌。

在北爱尔兰，每年会有**20-30**位女性死于宫颈癌。

早期检测和治疗可以预防**70%**的此类癌症。

## 会向谁提供筛查？

在北爱尔兰，会向**25岁到64岁**之间的所有女性提供筛查。这是筛查最为有益的年龄阶段。如果您在**25岁到49岁**之间，将每隔三年自动收到邀请，如果您在**50岁到64岁**之间，将每隔五年自动收到邀请。如果您没有收到邀请，或者如果您有需要顾虑的任何理由，您应咨询您的家庭医生。

## 我去哪里进行筛查？

可以由医生或护士在您的家庭医生医务所或计划生育诊所内进行筛查。如果您希望由女性进行检查，可以在您预约时提出这项要求。建议不要在您的月经期间进行检查。

## 我从未有过性行为——我需要进行筛查吗？

您患上宫颈癌的风险很低，因为您感染HPV的风险较低。然而，病毒有时可以通过除了完整性交以外的性行为传播。如果您不确定是否需要检查，您可以咨询您的医生或护士，或者访问我们的网站[www.cancerscreening.hscni.net](http://www.cancerscreening.hscni.net)，了解更多信息。

## 如果我很久没有过性行为怎么办？

您的子宫颈变化可能需要很多年才能形成。重要的是如果您曾经性行为活跃，您应定期进行筛查。

## 我是同性恋/双性恋——我需要进行筛查吗？

是的。如同性传播的其他传染病一样，HPV通过亲密的皮肤接触进行传播。同性恋和双性恋女性可能会感染病毒并形成宫颈癌。我们的网站上有更多信息。

## 我接种过HPV疫苗——我仍需要进行检查吗？

是的。现在定期向年龄在12岁到13岁（9年级）之间的女孩提供疫苗，仅预防两种“高风险”种类的HPV。疫苗无法预防您可能在接种疫苗之前已有的HPV传染病毒或其他“高风险”种类的HPV造成的传染病毒。

## 如果我怀孕怎么办？

当您怀孕时，筛查仍可进行。如果您收到筛查邀请并已怀孕，可以咨询您的医生或护士。

## 我过了更年期——我仍需要进行检查吗？

是的。所有年龄阶段的女性都有可能患上宫颈癌。一些女性也许认为在更年期之后的检查会更加不适，但可以咨询您的医生或护士关于减少此类不适的方法。

## 如何进行检查？

将请您脱掉腰部以下的衣服，然后背朝着睡椅躺下，挺直您的双腿，张开您的双膝。将用一张床单盖住您的下半身。（您也许喜欢穿上一件可以在检查过程中穿着的宽松衬衫。）

一个被称为扩张器的仪器将由医生或护士插入您的阴道，使其张开。然后将用一个小软刷在子宫颈上擦拭，采集细胞的样本。筛查只需大约10分钟。检查应该不会引起疼痛，但一些女性也许会感觉不适。这个样本会被送至化验室，在显微镜下接受检查。

您之后可能会有些出血，但这是正常现象。

## 我在筛查之前应该做什么吗？

在您进行筛查之前**24**小时内不要使用凝胶润滑剂或杀精剂。这可能会造成难以获得确切的结果，从而可能需要复查。

## 我何时及如何获得自己的结果？

您应该会在四个星期内获得自己的结果。对您进行检查的人员将告诉您如何及从何处获得您的结果。确保您在离开家庭医生医务所或诊所之前获得此类信息。

## 结果将告诉我什么？

有三种可能的结果：

- **正常**结果，显示细胞中没有异常变化。
- **不足**结果，由于样本中的细胞太少。

这并不常见，每**100**次检查中会发生大约**3**次。  
将在三个月内请您返回进行复查。

- **异常**结果，显示细胞中出现异常变化。  
这十分常见，但并不意味着您患有宫颈癌。

如果您的异常结果显示轻微或临界变化，也将对您的样本进行**HPV**检查。您将无需提交另外的样本。

- 如果发现**HPV**，将建议您进行更加详尽的子宫颈检查，被称为阴道镜检查。
- 如果没有发现**HPV**，您患有严重子宫颈疾病的风险很低，此时您无需任何进一步后续诊治。将在三年或五年内邀请您再次进行常规筛查。

如果您的异常结果显示中度或严重变化，您将需要阴道镜检查，以评估是否需要进一步治疗。

### 如何治疗异常变化？

治疗包括从子宫颈清除异常细胞。这是一个通常在门诊中借助局部麻醉即可完成的小手术。

### 子宫颈筛查的可靠性如何？

子宫颈筛查可以预防**70%**的宫颈癌。然而，就像任何筛查计划一样，它无法保证您将不会形成癌症。在您进行下次检查之前，异常可能会发展并变成癌症。也有很小的可能性，即检查会漏掉异常。

### 我如何才能降低自己形成宫颈癌的风险？

降低宫颈癌风险的最佳方法是定期进行筛查。您可以通过更加安全的性行为帮助预防HPV的传播，而且在宫颈癌与吸烟之间也有关系。

### 如果我在进行再次筛查之前注意到任何异常怎么办？

您应尽快向您的医生报告任何症状，例如异常渗液或出血。这包括在性行为之后、月经之间或更年期之后出血。不要等到您的下次筛查预约。

## 从哪里获得了我的详细联系信息？

从您的家庭医生那里获得了您的详细信息。重要的是您的家庭医生始终保存您的正确姓名和地址，以确保您收到子宫颈筛查的邀请。

## 我的样本和信息会怎样？

化验室将把您的样本制成一张载波片并将其保存10年。这样，我们可以比较您的结果，从而确保您获得需要的任何治疗。

北爱尔兰的子宫颈筛查计划会定期审核筛查记录，以监控并改善计划的质量，同时提高专业人员的技能。计划的工作人员可以查看并审核您的记录。与您有关的任何信息都将严格保密。

如果您需要关于如何保管和使用您的记录的任何进一步信息，您可以致电028 9031 1611与质量保证基准中心进行联系（参见以下网站）。

**[www.cancerscreening.hscni.net](http://www.cancerscreening.hscni.net)**

制作：Public Health Agency, 12–22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

电话：0300 555 0114. [www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)